

Asylum Support Partnership

help and advice



October 2010

Farsi

کارت پرداخت 'Azure' حمایت ماده 4 قانون (Section 4)

اگر به شما حمایت ماده 4 قانون اعطا شده باشد استحقاق دریافت مسکن و حمایت هفتگی به ارزش 35 پوند را دارید. حمایت مالی هفتگی از طریق یک سیستم پرداخت کارتی خودکار، به نام کارت پرداخت 'Azure'، به شما داده خواهد شد.

سازمانی به نام Sodexho سیستم پرداخت را از طرف سازمان (UKBA) اداره می کند. این کارت برای خرید غذا، لوازم بهداشتی، پوشاک، مواد پاک کننده، یا هر جنس دیگری که در فروشگاههای خاصی که موافقت کرده اند که این کارت را قبول کنند، قابل استفاده است. شما با استفاده از کارت Azure قادر به خرید کارت هدیه، بنزین و یا گازوئیل نخواهید بود.

کارت را چگونه دریافت می کنید؟

کارت پرداخت مخصوص شما توسط تأمین کننده مسکن تان پس از پخش به شما داده خواهد شد. اگر کارت شما بلافاصله داده نشود در آن صورت به شما بن هایی داده می شود تا در فروشگاهها خرج کنید.

چطور کار می کند؟

حساب کارتی شما نیمه شب یکشنبه به صورت خودکار با مبلغ هفتگی کمک هزینه تان شارژ می شود. پس از آن می توانید کارت را به فروشگاههای خاصی ببرید تا غذا، لوازم بهداشتی یا پوشاک تا سقف کمک هزینه هفتگی خود بخرید. نیاز نیست همه کمک هزینه را در یک فروشگاه و یکبار خرید کنید.

کارمند فروشگاه کارت شما را در دستگاه کارت خوان می گذارد و مبلغ اجناس شما به صورت خودکار از کارت شما برداشت و به حساب فروشگاه منتقل خواهد شد.

توجه کنید که:

- اگر یک بزرگسال مجرد هستید نمی توانید در کارت پرداخت مبلغ زیادی پول پس انداز کنید. در حال حاضر اگر هر مقدار کمک هزینه هفتگی باقی بماند هنگام به روز شدن حساب فقط مبلغ خرج نشده تا 5 پوند به کمک هزینه هفتگی بعدی منتقل می شود. هر مبلغ مازاد پس گرفته می شود.
- نمی توانید اجناسی را بخرید که قیمت آنها بیش از مبلغی است که در کارت شما موجود است. اگر چنین اتفاقی بیفتد فروشگاه نمی تواند به شما اجازه دهد اجناسی را که سعی می کنید بخرید، ببرید. برای اینکه چنین چیزی پیش نیاید قبل از اینکه کارت را در دستگاه کارت خوان بگذارید کنترل کنید که موجودی قابل خرج کردن کارت بیشتر یا برابر قیمت اجناسی باشد که می خواهید بخرید.
- از صندوقهای سلف سرویس فروشگاهها استفاده نکنید؛ همه آنها برای کارت Azure تنظیم نشده اند.
- نمی توانید در فروشگاهها عودت پول ('cash back') اجناس خود را درخواست کنید.
- نمی توانید کارت را در بانکها و دستگاههای عابربانک استفاده کنید. اگر سعی کنید از کارت خود در دستگاههای عابر بانک استفاده کنید دیگر کار نخواهد کرد و دیگر نمی توانید آن را در فروشگاه استفاده کنید تا اینکه باز توسط UKBA فعال شود.

سایر جزوهای ترجمه شده در وب سایت <http://languages.refugeecouncil.org.uk> قابل دسترسی است.



Community Legal Service

چطور می توانم مبلغی که در کارت باقی مانده دارم کنترل کنم؟
برای کنترل مبلغ پولی که در کارت مانده است با

تلفن راهنمای موجودی حساب کارت Azure (Azure Card Balance Enquiry Line)
در شماره: **0800 028 5364** تماس بگیرید.

- تماس از تلفن ثابت رایگان است ولی از موبایل رایگان نیست.
- باید شماره کارت پرداخت Azure خود را وارد کنید.
- دستورالعمل‌های داده شده همه به زبان انگلیسی است، خدمات ترجمه شفاهی وجود ندارد، اگر دستورالعمل را به انگلیسی درک نمی‌کنید لطفاً کسی بخواهید که به شما کمک کند.

در کدام فروشگاهها می توانم از کارت استفاده کنم؟

کارت را می‌توانید در فروشگاههای: Peacocks, The Co-Operative, Morrisons, Sainsbury's, Asda, Tesco و Boots استفاده کنید.



از تأمین کننده مسکن خود در مورد آخرین اطلاعات درباره فروشگاههای سراسری و محلی که کارت را قبول می‌کنند پرس و جو کنید.

اگر مشکلی داشته باشم با چه کسی باید تماس بگیرم؟

- اگر کارت شما کار نمی‌کند. یک تلفن راهنما برای رفع مشکلات کارت برقرار شده است: **تلفن راهنمای مشتریان پناهجو Sodexho (Sodexho Asylum Seekers Customer Helpline) تلفن: 01276 687 098 (9 صبح الی 5 بعد از ظهر دایر است)**
 - اگر مشکلی در مورد مبلغ حمایت هفتگی یا پرداختهای اضافی وجود دارد با گروه ناحیه‌ای UKBA خود یا گروه ماده 4 قانون تماس بگیرید.
 - اگر کارت شما گم یا دزدیده شده باشد. باید این مسئله را به تأمین کننده مسکن خود اطلاع دهید. وی باید شما را بیشتر راهنمایی کند و از شما حمایت اضطراری به عمل آورد.
 - اگر مشکلاتی در فروشگاه دارید:
- همه فروشگاههای فهرست بالا و هر فروشگاه جدیدی که UKBA یا تأمین کننده مسکن شما درباره‌اش به شما اطلاع داده‌اند کارت شما را قبول می‌کنند.
- به کارمندان فروشگاهها درباره کارت اطلاعاتی داده شده است و اینکه به امضاء، شماره هويت شخصی (PIN) یا سایر مدارک هويتي برای استفاده نیاز ندارد.
- اگر کارمندان از پذیرش کارت شما امتناع کنند، باید از آنها بخواهید که با مدیر خود تماس بگیرند، این مسئله را تأیید کنند یا از مدیر بخواهید با شماره خدمات مشتریان Sodexho تماس بگیرد تا این مسئله را تأیید کند.
- اگر کارت شما در کارت خوان گذاشته شده باشد، ولی فروشگاه اجازه نمی‌دهد اجناس خود را ببرید، رسیدی درخواست کنید که نشان دهد فروش اجناس منتفی شده است.
- موجودی حساب خود را بررسی کنید: ممکن است در هر حال پول از حساب شما برداشته شده باشد.
- اگر پول از کارت شما برداشته شده باشد، ولی اجازه نمی‌دهند اجناس خود را ببرید، مبلغ مزبور باید ظرف 48 ساعت به صورت خودکار به حساب شما برگردانده شود.
- اگر نیاز دارید فوری‌تر پولتان برگردانده شود یا مبلغ مزبور ظرف 48 ساعت به حسابتان برگردانده نشد با سازمان پناهندگان محلی خود تماس بگیرید.

برای کسب اطلاعات بیشتر یا دریافت کمک با یکی از سازمانهای پناهندگان در ناحیه خود تماس بگیرید.